

Dos amiguitos



Yeje Ts'itr'i
Yo Mi Jo'o

Había una vez,
dos amiguitos:
Lola y Chepe.
Un día, Chepe
visito a Lola.



Mi b'ub'ub' k'o yeje ts'itr'i k'o mi
jo'o: E Lola ñe e Chepe. D'anu pa'a,
e Chepe o ma ngiñi e Lola.



Lola se asustó cuando el perro
de Chepe se le acercó.
-¡Ay! ¡Ay! –grito, porque sintió
mucho miedo

O pizhi e Lola ma o nratr'a
in dyo'o e Chepe.
¡Ay!, ¡Ay! — O mapju, me
bo zu'u ngek'ua o pizhi.

**¿Qué hago para que
Lola se calme?
Dijo su mamá.**

**—¿jeko ra kjago ngek'ua ra
juem'e e Lola?
—o mama k'a nu nana.**



Este perro es amigo,
solo quiere jugar y no
te va a morder.

—Ne dyojna na
teñante, ngextrjo k'a
ne'e ra eñe, dya ra
zak'ɯ



Ya tranquila Lola, le enseñó su mono a Chepe.
A él le encantó. Entonces, Lola jugo con el perro de Chepe y él jugo con el mono de Lola.
Jugaron felices un rato hasta que...

Na jodya Lola, o jichi e Chepe.
Angeze me bo ne'e. Kjanu eñe e
Lola ko in dyo'o e Chepe, nro e
Chepe o enbe in mono e Lola. Me
bo majña gua eñebi kjanu...





**Chepe sintió
mucho hambre y
se puso a llorar.**

**e Chepe me bo nginpi a
xedyi kjanu we'ë.**



¿Qué hago para que
Chepe no lllore?
-dijo la mamá de Lola-
Come un pan y toma un
poco de leche, Chepe.

—¿Jeko ra kja'a
ngek'ua dya ra
wé'ε e Chepe?
—O mama nu nana
e Lola —.
Si'i na trjomech'i
ñe si'i k'a ts'ike
b'a'a, Chepe.

**A Lola la consoló su mamá y jugo
con el perro.
Chepe jugo con el mono y ya comió.
¡Ahora los dos están contentos!**

**E Lola o jyot'u k'a nu nana
kjanu eñebi k'a dyo'o.
Nro k'a e Chepe o enbe k'a
mono kjanu ñonɔ.**

¡Nudya nziga yejebi majabi!





The **LEGO** Foundation



ChildFund
México

Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 1 a 2 años
Versión español - mazahua

Proyecto Crianza Lúdica adaptación
Juega Conmigo México.

ChildFund México
The LEGO Foundation.
México 2022

Líder de Proyecto
Juega Conmigo México
Jazmín Enríquez Escobedo

Directora de País ChildFund México
Sonia Bozzi

Gerente de Programas
ChildFund México
Morgane Bellion

Especialista de Programas
ChildFund México
Silvia Herrera Balaguera

Agradecimientos al equipo de Niños de Bobashi I.A.P. por el trabajo de traducción:
Carmen Sánchez Reyes

Autoría de los cuentos:
Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:
Barco de Vela
Rafael Vela Ricalde